



OD LETA 1886
SE TERITORIJ
RAZVIJA Z NAMI

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 0,90 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERCUE
TASSA RISCOSSA
33100 Udine
Italy

št. 36 (1270)
Cedad, četrtek, 29. septembra 2005



www.civibank.it

Banca di Cividale
BANCA DI CIVIDALE & BANCA

50 LET KULTURNEGA DRUŠTVA "IVAN TRINKO"

PETEK 30.09.2005

Cedad, cerkev S. Maria dei Battuti

ob 19.00 otvoritev razstave

TIN PIERNU - LUCA LAUREATI: DIALOG

v sodelovanju s študijskim centrom "Nediža"

NEDELJA 02.10.2005

Cedad, dvorana "Ivan Trinko", ulica IX agosto 8

ob 16.00

slavnostni občni zbor in srečanje z ustanovnimi člani

gledališče Ristori

ob 18.00

koncert KOCANI ORKESTAR

vstop prost

TOREK 04.10.2005

Sovodnje, občinska dvorana

ob 20.00

predstavitve knjige

Gianni Tomasetig, "Tra vecchi e nuovi confini"

SOBOTA 08.10.2005

Lese (Grmek), telovadnica

ob 20.00

"Ljudstvo moje drago, tebi sem živel"

slovenska pesem in glasba Ivanu Trinku v spomin

sodelujejo:

pevski zbor Rečan, ansambel Skedinj



Ivan Trinko, mezzo secolo di dialogo

La recente collaborazione con gli organizzatori del festival letterario Vilenica, grazie alla quale è stata proposta ad un pubblico internazionale la produzione più recente di prosa e poesia della Benecia, è forse l'indicatore più esatto per definire gli obiettivi attuali e futuri del circolo di cultura sloveno "Ivan Trinko". Con lo stesso spirito - percorrendo strade già segnate in passato da chi ha presieduto il circolo, in particolare dal professor Marino Verbovec - sono stati pensati i momenti che compongono i festeggiamenti per i 50 anni dalla costituzione della prima associazione culturale slovena nella nostra provincia.

La serie di iniziative prenderà il via venerdì 30 settembre con l'inaugurazione della mostra fotografica "Tin Piernu - Luca Laureati: Dialog" che avverrà alle 19 nella chiesa di S. Maria dei Battuti a Cividale, e proseguirà fino al termine dell'anno. Domenica 2 ottobre alle 16 nella sede del circolo, in via IX agosto a Cividale, si terrà l'assemblea celebrativa e l'incontro con i soci fondatori. Sarà l'occasione per dare il giusto tributo ai tanti che, nel corso di mezzo secolo, si sono battuti, prendendo come esempio l'insegnamento di mons. Trinko, con l'obiettivo primario di elevare il livello culturale della gente delle Valli del Natisone, di custodire e salvaguardare i valori degli sloveni che vivono nella provincia di Udine, senza dimenticare la necessità di dialogo e conoscenza reciproca tra i popoli e le prospettive di apertura verso l'est europeo.

Michele Obit

segue a pagina 3

"Ali je tele Rommlova pot?" je v nediejo prasu an domači jagar na stazi, ki teče gor na Skrila an jo je sigurno prehodu stuo an stuo krat pod soncam an v dažu.

Z iniciativo Poti miru po Rommlovih štopienjah, ki jo je pripravila an jo ponuja pro loco Nediške doline je prutuo parslo na dan. De smo parvi mi, ki premalo poznamo naš sviet, njega zgodovino an njega bogastvo. Zivimo v liepem an zdravem ambientu, imamo bogato an posebno izročilo, ki živi v pravcah, piesmi an molitvi, v navadah an jeziku. An imamo posebno zgodovino.

Vse tuole je uriedno poznat. Za nas same, pa tudi za ga pokazat tistim, ki pridejo v naše doline spoštljivo an z odpartim sarcem. Bluo je zaries lepuo v nediejo na Matajurju gledat naše te mlade, ki so vozil "turiste" gor po briegu an jim pravli, kaj se je gajalo med parvo svetovno ujsko, kje so bili italijanski sudatje, kod je hodu Rommel, pa tudi, kere drevi rastejo, kuo se kličejo k-raji. Vič ko stuo, brez štiet o-



Na pobudo pro loco Nediške doline dosti ljudi po štopinjah Rommla

Liep dan na Matajurju

Spet je paršla skupina Sentinelle del Lagazuoi, parvič je paršla skupina iz Bovca

truok, jih je plačalo za tolo lekcijo na odpartem.

Se vič je bluo tistih, ki so š-



li naravnost gor nad kočo, kjer je bila evokacija dogodkov iz

prve svetovne vojne.
beri na strani 7



Skupina harmonikarjev špertske Glasbene matice je tekmovala na tretjem mednarodnem harmonikarskem tekmovanju "Fisa...armonie v Trstu"

BERI NA STRANI 3

Più lingue uguale più Europa

Si stima che le lingue parlate in Europa siano 225, senza considerare quelle parlate dalle persone provenienti da altri continenti, mentre le lingue ufficiali dell'Unione europea sono 20, tra queste anche lo sloveno. Ma al di là dello status di cui godono, tutte queste lingue sono importanti.

Siamo in presenza di una ricchezza e di una risorsa culturale notevole che va tutelata e promossa secondo il Consiglio d'Europa che ha proclamato il 26 settembre Giornata europea delle lingue. Da cinque anni in questo giorno l'Europa - sono 36 i paesi che nel 2005 hanno aderito all'iniziativa - celebra la diversità linguistica ed il plurilinguismo.

Allo stesso tempo sensibilizza l'opinione pubblica sull'importanza dell'apprendimento delle lingue come arricchimento personale e strumento per favorire la comprensione reciproca e superare le distanze culturali, incoraggia l'apprendimento lungo tutto l'arco della vita ed inoltre si adopera per incrementare la consapevolezza e la considerazione di tutte le lingue parlate, comprese naturalmente quelle delle minoranze. D'altra parte nella cornice europea tutte le lingue sono in condizione di minoranza.

Anche l'Università di Udine ha deciso di celebrare la giornata europea delle lingue con l'intento di "promuovere, informare, presentare progetti, esperienze e servizi al cittadino riguardo le lingue minoritarie".

segue a pagina 4

Ritorna l'Invito a pranzo nelle Valli del Natisone

Itinerari del gusto nella Slavia

E' una tradizione ormai consolidata. In autunno, quando il raccolto della terra è particolarmente ricco e l'ambiente indossa il suo abito più bello, con i boschi dorati e rossastri, le valli del Natisone invitano a gustare i piatti appetitosi, genuini ed originali della

cucina locale. Sono sapori antichi, di un gusto unico che la tradizione rurale di un tempo ha gelosamente conservato sino ai giorni nostri, tipici della cucina povera contadina che le nonne hanno ideato con amore combinando tra loro i frutti che la terra e l'al-

levamento sapevano offrire.

Nei mesi di ottobre e novembre sui tavoli di 10 ristoranti torna l'Invito a pranzo nelle Valli del Natisone. Aderiscono all'iniziativa: in comune di Grimacco "Alla Cascata" e "Alla Posta" di Clodig; in comune di Pulfero



"Alla Trota" di Specognis, "All'Antica" di Cras; "Ai Buoni Amici" di Tarcetta; in comune di S. Pietro al Natisone "Le Querce" e "Al Giardino" nel capoluogo, "La Cascina" di Sorzento, la "Taverna Fiorita" di Vernasso; in comune di Premariacco "La Tana del Formichiere" di Spessa.

"Invito a pranzo nelle Valli del Natisone" propone anche quest'anno speciali menù degustazione che offrono il meglio della gastronomia valligiana. Sono a disposizione ogni weekend di ottobre e novembre (venerdì, sabato e domenica) ad un prezzo variabile, a seconda del locale, tra i 15 e i 22 euro, con una media di 20 euro. Per maggiori informazioni sui ristoranti aderenti, i menù e i prezzi si può consultare in internet l'indirizzo www.invitoapranzo.it o telefonare al 338/1260311 (attivo ogni giorno anche i festivi).

O cesti Volče-Solarje

Na pobudo občin Dreka in Tolmin in v prvi vrsti krajevne skupnosti Volče so pred leti z evropskimi sredstvi odprli pot, ki povezuje dreski komun in z njim vse Nediške doline s sosko dolino mimo mejnega prehoda Solarij.

Cesta, 9 kilometrov dolga, je bila speljana delno na novo skozi gozd in bi morala biti končana že leta 1998.

Sedaj bi občinski upravi radi videli, da bi se tisto delo končalo, da bi se ljudje in torej življenje ponovno pretakali med sosednjimi kraji. V ta namen je bilo v soboto 24. septembra na Solarjih srečanje, ki so se ga udeležili dreski podžupan Mario Zufferli, grmiski,

podutanski in sovodenski zupan Paolo Canalaz, Giuseppe Sibau in Lorenzo Cernoia, zupan iz Tolmina Ernest Kemperle in podpredsednik slovenskega parlamenta poslanec Vasja Klavov.

Le-ta je prisotne seznanil, da je vložil v državni zbor poslansko vprašanje v zvezi s cesto Volče - Solrje in dal tudi pobudo, naj v državnem proračunu zagotovijo tudi potreben denar.

Vsi na Solarjih so bili mnenja, da je projekt dober in da bi asfaltirana cesta veliko prispevala k ekonomski rasti in se posebej razvoju turizma v obmejnih krajih.

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Ko se ladja potaplja, miši prve bežijo. Ceprav Prodi zelo previdno ponavlja, da je zmaga negotova do zadnjega dne, je v zraku čutiti Berlusconijev poraz. O njem pričajo prav njegovi pristaši, ki ga zapuščajo in trkajo na vrata levega centra. Pravijo, da je v zadnjih mesecih preskočilo plot vsaj 50 poslancev, senatorjev in deželnih svetovalcev, predvsem z juga Italije. V glavnem prehajajo v Mastellovo stranko, ki je - recimo tako - na skrajnem centru sedanje opozicije.

So pa tudi znana imena, ki vzbujajo nemalo dvomov o iskrenosti spreobrnitve. Kot zgled naj velja Vittorio Sgarbi, ki je iz Berlusconijevih televizij grmel in psoval vse nasprotnike na levi, sedaj pa se ponuja v zameno za poslanski stolček. Zanj so v Prodijski zvezi določili pravilo, po katerem mora prebežnik z onega brega javno povedati, zakaj se je premislil, poleg tega pa naj bi ne bil

pod mavričnim ščitom Prodijske zveze. Njihovo preobrazbo je blagoslovil sam Piero Fassino, ki ne skriva velikega zanimanja levih demokratov za zadnje ostanke Craxijeve vodilne skupine, kot so Bobo Craxi, Gianni De Michelis in Chiara Moroni, kakor tudi za zgodovinsko skupino radikalcev, se pravi Marca Pannello, Emmo Bonino in Danieleja Cappezoneja.

Skupaj z Bosellijem in Intinijem snujejo novo socialistično-radikalno stranko, ki bo nastopala s starim evropskim simbolom rdeče vrtnice v pesti in upa, da ji bo uspelo preseči volilni prag 4%, ki omejuje vstop v proporcionalno zbornico.

Ostanki Craxijeve skupine in Pannellovi radikalci vzbujajo v levi sredini nemalo pomislekov, predvsem na levi in med pristasi bivšega sodnika operacije čistih rok Antonia Di Pietra, saj so se do včeraj cveteli v Berlusconijevem rastli-

neposredno vpleten v dejavnost desnosedinske koalicije. Sgarbi je bil do nedavnega podtajnik v Berlusconijski vladi.

Potem pa so se socialisti vseh barv začeli združevati z radikalci

njaku.

Vendar ni dvoma, da bodo prisli, saj njihov prihod blagoslovljajo Levi demokrati, katoličani v Marjetici pa obujajo biblijsko zgodbo o izgubljenem sinu, za katerega je oče zaklal najlepšega vola in priredil veliko gostijo.

Pragmatiki v opoziciji trdijo, da vsi ti ljudje nosijo glasove in torej zagotavljajo Prodijsko zmago. Navsezadnje tudi Berlusconi isče zaveznike med pristaši Alessandre Mussolini in sicilskimi avtonomisti. Cinik pa dodaja, da bo Prodi sedaj križan med Bertinottijem in Pannello, ne ostaja mu drugega, kot da počaka, kdo ga bo prvi izdal.

Nihče se ne sprašuje, ali bo prisotnost katere izmed najbolj spornih osebnosti, De Michelisa na primer, bolj občutljivim volilcem preprečila, da bi podprl levosredinsko koalicijo in raje ostal doma.

V rimskih palačah računajo in stejejo, stejejo in računajo...

Kdove, morda pa bi bilo koristno, če bi kesanje spreobrnjenec preverili tako, da bi jim ne ponujali poslanskih ali ministrskih foteljev. Naj počakajo en krog, ali se zadovoljijo s čim manjšim, a le, če bodo zares prispevali k Prodijsvi zmagi.

Oh, sveta naivnost!

Koliko novih škofij bo v Sloveniji?

V Slovenski škofovski konferenci, beremo v komentarju mariborskega Venerabilis, so tik pred tem, da v Vatikan pošljejo dokončni predlog razširitve slovenske cerkvene pokrajine na nove škofije. Po letih premislekov, glasov za in proti je dozorel čas za teritorialno preureditev dveh od treh škofij: ljubljanske nadškofije in mariborske škofije. Če bo ostalo pri napovedanem, bodo škofje pošto za papeža Benedikta XVI. in rimske kongregacije zaključevali v teh dneh, ko se prvič po poletju dobijo na redni seji.

Nekaj let je že star načrt, ki predvideva po tri škofije na območju Maribora in Ljubljane. Zdaj je videti, da bo Celje v prihodnosti zanesljivo dobilo škofijo. Murska Sobota pa morda najprej vikariat, da razmere za sedež škofije do konca dozori, in nato samostojno škofijo. Prav tako Kranj na območju ljubljanske nadškofije. V Novem mestu pa naj bi bili pogoji za škofijo prav toliko zreli kot v Celju. Ali bodo na seznamu škofov na koncu vsa štiri mesta, bo kmalu znano.

Zadnje mesece je bolj ali manj vse kazalo v to smer. Delitev, ki bo dokončna šele, ko jo bo potrdil cerkveni Rim, ne pomeni ločitve, zdajšnjih škofijskih meja nove škofije ne bodo spreminjale. To bo reorganizacija zaradi pastoralnih potreb (manjše škofije lažje pridejo do ljudi), bo pa seveda vplivala na versko in tudi finančno življenje starih in novih škofij. V prihodnosti bi mariborska škofija najbrž rasla v nadškofijo. Nove škofije, če se bodo v Vatikanu strinjali z njimi, bodo pomenile tudi nove škofo.

Na območju zdajšnje mariborske škofije živi okrog 850 tisoč ljudi. Škof Anton Martin Slomšek je sredi 19. stoletja sedež lavantinske škofije, ustanovljene 1228., iz avstrijske Koroške preselil v Maribor. Zadnje večje spremembo je škofija doživela leta 1923, ko je lavan-



Papež Benedikt XVI



Ljubljanski nadškof in metropolit Alojz Uran

tinski škof postal apostolski administrator delov somborske (dekaniji Lendava in Murska Sobota), grške (zupnija Apače, del Cmureka, Sv. Duh na Ostrem vrhu in Kapla) in celovske škofije (dekaniji Dravograd in Mežica dolina). Na ozemlju ljubljanske nadškofije je nad 877 tisoč ljudi, okrog 720 tisoč je katoličanov. Leta 1461 je Ljubljana dobila škofijo. Sedež nadškofije in metropolije je bila prvič med letoma 1788 in 1807. V nadškofijo je bila spet dvignjena leta 1961, pod papežem Janezom XXIII., metropolija je od leta 1968, ko je bil papež Pavel VI. (r.p.)

Referendum, ha vinto il governo

Lo scarto è stato di appena un punto percentuale. A favore della legge di riforma della TV pubblica in Slovenia, fortemente voluta dal governo di centro-destra ed altrettanto decisamente osteggiata dall'opposizione, ha votato il 50,2% dei votanti, contrari il 49,01%. Al referendum, proposto da LDS e SD (liberal democratici e socialdemocratici), ha partecipato il 30,65% degli aventi diritto.

I dati ufficiali, conteggiati anche i voti via posta e dall'estero e superato il periodo in cui sono ammessi i ricorsi, verranno resi noti a metà ottobre. Se l'esito del

Referendum sulla Tv, vince il "sì"

referendum verrà confermato, la legge entrerà in vigore 15 giorni dopo la pubblicazione sulla Gazzetta ufficiale.

Il gioco dell'alternanza

Il direttore generale dell'azienda Elektro Slovenia Vekoslav Korošec è stato esonerato dal suo incarico ed al suo posto il governo di Jansa ha nominato Vitoslav Türk.

Esattamente la stessa cosa era accaduta con il precedente governo di centro-destra, presieduto da Andrej Bajuk che aveva nominato lo stesso Türk alla carica di direttore

generale della Elektro al posto di Korošec e dove era rimasto dal settembre del 2000 a gennaio 2001, per essere poi sfiduciato nuovamente da Drnovšek.

La Slovenia divisa, ma come?

La commissione Affari costituzionali del parlamento sloveno ha istituito una commissione tecnica che dovrà studiare le modifiche costituzionali necessarie per realizzare la regionalizzazione della Slovenia. Il nodo ancora da sciogliere è però politico e riguarda la procedura per la co-

stituzione delle province. L'opposizione (SD e LDS) propone che sia il parlamento con il voto dei due terzi dei presenti ad istituire, il gruppo parlamentare dei democratici di Jansa (SDS) caldeggia invece l'istituzione delle province dopo un parere obbligatorio delle amministrazioni comunali interessate.

Quadri dall'Istria

Il governo sloveno ha deciso di chiedere alla Repubblica italiana di restituire tutte le opere d'arte portate via dall'Istria slovena, vale a dire da Capodistria, Isola e Pirano.

"Alla richiesta abbiamo allegato anche un elenco delle opere", ha dichiarato il ministro degli esteri Dimitrij Rupel.

Si tratta di 21 opere d'arte esposte dal mese di giugno al museo Revoltella di Trieste di autori come Veneziano, Tiepolo, Carpaccio che erano state restaurate con fondi del Ministero della cultura italiana. "Queste opere sono di proprietà italiana", aveva dichiarato invece all'inaugurazione il critico e deputato Vittorio Sgarbi, mentre Renzo Codarin, presidente di una

delle associazioni degli esuli istriani aveva affermato che la Slovenia non aveva mai avanzato ufficialmente la richiesta della restituzione.

Adesso è stata dunque formalizzata.

Cardiologi in convegno

Si è svolto a Portorose - per la prima volta in Slovenia - il 17. incontro dei cardiologi e cardiocirurghi del Mediterraneo. Vi hanno partecipato 500 medici provenienti da 24 paesi. Il convegno è stato l'occasione per verificare e confrontare le novità in questa materia e soprattutto per discutere della necessaria unificazione degli standard, un terreno sul quale c'è ancora molto da fare.

Preko 100 mladih harmonikarjev iz petih evropskih držav je prejšnji konec tedna preizkusilo svoje sposobnosti solistično, v komornih in orkestrskih zasedbah na tretjem mednarodnem harmonikarskem tekmovanju "Fisa...armonie v Trstu".

Stiridnevni program natečaja, ki ga prireja društvo Altamarea in Glasbena matica ob sodelovanju društev Cluster in Musica Libera, je letos obsegal avdicije sedmih tekmovalnih kategorij, a tudi predavanje o razvoju harmonike in njene literature, predstavitev strokovne publikacije in koncert.

Solo Glasbene matice je v tekmovalnem delu zastopala skupina glasbenikov iz Špetra, ki delujejo pod mentorstvom Aleksandra Ipavca.

Prav vsi so se izkazali, saj je ob koncu vsak odnesel v svoji kategoriji vsaj eno od najvišjih nagrad. Dvojica zelo mladih špeterskih harmonikarjev, ki imata za seboj že nekaj tekmovalnih uspehov, je tudi tokrat dosegla prav zadovoljive rezultate: Leonardo Snidaro je osvojil drugo nagrado v kategoriji A, ki je namenjena naj-



Skupina špeterskih harmonikarjev in na desni Giovanni Banelli

Harmonikarji iz Špetra na tekmovanju Fisa...armonie

mlajšim udeležencem tekmovanja, Giovanni Banelli pa je poleg drugega mesta v B kategoriji prejel tudi posebno nagrado kot najboljši tekmovalnik dežele FJK in je zato lahko nastopil v nedeljo na sklepnem

koncertu nagrajencev v Posvetnem domu na Opcinah.

Na poseben način so se potrudili tudi člani harmonikarskega orkestra špeterske Glasbene matice, ki so kljub malostvilni zasedbi (v primerjavi z

ostalimi kandidati) zelo pogumno nastopili in kazali odlično kvaliteto rast.

Prepričljivo izvajanje je komisija ovrednotila z drugo nagrado (prvo mesto je osvojil velik orkester glasbene šole iz



Nove Gorice), ki je dopolnila popolni uspeh pozitivne izkušnje beneske glasbene "delegacije".

Zasluzena priznanja bodo gotovo spodbudno motivirala glasbenike zelo pestrega in dejavnega harmonikarskega oddelka za še bolj prizadevno delovanje v novi sezoni, ki že obeta zelo zanimive projekte, s katerimi se bodo mladi špeterski glasbeniki lahko še velikokrat postavili v ospredje.

Rossana Paliaga

A Gorizia il cinema in lingua originale

Cambia volto GoriziaCinema, il tradizionale appuntamento del giovedì sera proposto dal Kinoatelj al cinema Vittoria (Palazzo del Cinema, piazza Vittoria 41, Gorizia). L'associazione fondata da Darko Bratina continuerà, a partire dal 20 ottobre, ad offrire al proprio pubblico pellicole di recente uscita ed in prima visione sugli schermi cittadini; ma, fedele alla sua vocazione al dialogo interculturale (ed in questo caso soprattutto interlinguistico) le proporrà, ed è questa la novità, in lingua originale con sottotitoli in italiano.

L'iniziativa, che contribuisce ad ampliare la sempre più variegata proposta cinematografica locale, fornirà quindi agli spettatori la possibilità di confrontarsi con l'opera d'autore nella sua veste originaria, permettendo loro di apprezzarne fino in fondo le interpretazioni attoriali che la tradizione italiana del doppiaggio, anche nei casi più felici, tradisce fisiologicamente.

È soprattutto il caso di pellicole in cui si incrociano più lingue, come La sposa siriana (ben cinque gli idiomi parlati: arabo, inglese, ebraico, russo, francese) e Triple agent (francese, tedesco, greco, russo), per citare due dei titoli previsti della tranche autunnale di GoriziaCinema.

Ulteriori informazioni sulla programmazione saranno rese note a mezzo stampa e pubblicate sul sito del Kinoatelj (www.kinoatelj.it).

Il circolo Ivan Trinko compie cinquant'anni

dalla prima pagina

Sempre domenica 2, alle 18, il circolo proporrà al pubblico amante della buona musica un concerto gratuito del gruppo macedone "Kocani orkester" presso il teatro Ristori. Martedì 4 ottobre alle 20 nella sala consiliare di Savogna verrà presentato l'ultimo libro, dal titolo "Tra vecchi e nuovi confini", di uno dei fondatori del circolo, Gianni Tomasetig. Nel corso della serata verrà proposto il cartone animato "Antadà... gorna Matajura" realizzato dagli alunni delle scuole dell'infanzia e primaria di Savogna.

Sabato 8 ottobre alle 20 la palestra di Liessa (Grimacco) ospiterà un omaggio in musica e poesia a Ivan Trinko con la partecipazione del coro Rečan e del gruppo musicale Skedinj.

Le iniziative proseguiranno nei prossimi mesi con una serata speciale della rassegna FilmVideoMonitor, con la presentazione di libri (sono in preparazione sia una pubblicazione su Ivan Trinko poeta, sia gli atti del convegno tenuto lo scorso anno a S. Pietro al Nati-



La sede del circolo e, sotto, la copertina dell'ultimo libro di Gianni Tomasetig



sone sulla figura e l'opera del padre della Slavia friulana) e del progetto "Strategie del ricordo", con una mostra di pubblicazioni ed una sui 50 anni di attività del circolo. Saranno altre occasioni importanti per riflettere su quanto fino ad ora è stato fatto per valorizzare una lingua e una cultura che per troppo tempo sono state considerate, dalla maggioranza, inferiori, e solo negli ultimi anni hanno avuto il giusto riconoscimento, non solo legislativo, la conferma cioè di quanto già i fondatori del circolo avevano capito: la conoscenza di una

lingua diversa, di usi e tradizioni diverse, sono e devono essere considerate un valore aggiunto. Non è un caso se oggi il circolo si propone, ma viene anche spesso contattato da altri enti o persone, come luogo privilegiato di incontro tra popoli diversi, ad esempio italiano o friulano da una parte e sloveno dall'altra.

Michele Obit

Štipendije sklada »D. SARDOČ«

Upravni odbor Sklada »D. Sardoč« - Onlus razpisuje natečaj za dodelitev sledečih štipendij:

- pet štipendij v znesku petsto euro, za učence Državne dvojezične osnovne šole v Špetru. Prošnji mora biti priložen družinski list in davčna prijava vseh družinskih članov;
- šest štipendij v znesku tisoč tristo euro za univerzitetne študente. Prošnji morajo biti priloženi sledeči dokumenti: fotokopija univerzitetne knjižice z učenim načrtom in izidi opravljenih izpitov, družinski list in davčna prijava vseh družinskih članov;
- štipendijo v znesku tri tisoč euro, za podiplomski študij ali specializacijo. Prošnji morajo biti priloženi sledeči dokumenti: potrdilo o opravljenem univerzitetnem študiju s končno oceno, družinski list in davčna prijava vseh družinskih članov.

V prošnjah morajo biti navedeni podatki o drugih prejetih štipendijah. Pri dodelitvi štipendij bo upravni odbor upošteval predvsem študijske uspehe in potrebe prosilcev na osnovi 5. člena statuta sklada. Štipendije bodo dodeljene do 30. novembra 2005. Za vse potrebne informacije so na razpolago člani odbora Boris Peric (048132545), Zdravko Cuštrin (0481387310) in Karlo Černic (048178100). Zainteresirani naj dostavijo prošnje do 31. oktobra 2005 v zaprti ovojnici na sledeči naslov: SKLAD - FONDAZIONE D. SARDOČ C/O Studio Legale - Odvetniška pisarna SANZIN, ulica Diaz št. 11, 34170 Gorica.

ASSOCIAZIONE ARTISTI DELLA BENECIA
DRUSTVO BENESKIH UMETNIKOV

SAN PIETRO AL NATISONE_ŠPETER
Beneska Galerija

CLAUDIO COMUGNARO

sabato / sobota 01.10.2005
ore / ob 18.30

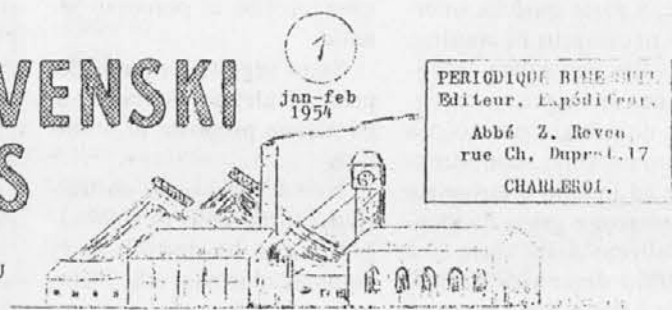
orario / urnik: 16.00_18.00

info: 0432 727332 e-mail: beneskagalerija@hotmail.it
chiuso la domenica / razen ob nedeljah



SLOVENSKI
GLAS

BENEŠKIH
SLOVENJU



Biu je zaries zgodovinski dan tistega 20. avgusta, kar so se naši ljudje, se posebno tisti, ki so bli buj stisnjeni blizu meje, lahko odspnili. Odparli so lepo spranjo v tist zid, neviden a zelo visok an močan, ki je biu med Italijo an Slovenijo. Dal so nam prepustnice an nas pustil k sosiedom an zlahi. Obedan ni takrat se sanju ne, de bomo an dan kupe v evropski hiši an se lahko fraj gibal iz adne daržave v dugo.

Na 20. avgusta sta Italija in Jugoslavija podpisale dogovor o prometu (trafiku) ob mej od Tarviza cez Benecijo, Gorico dol do Tarsta. Od sada naprej smejo prebivauci obmejnega pasu hoditi cez mejo na drugo stran: nasi tja, oni sam.

Pod obmejni pas spada cela Slovenjšcina an se nomalo Furlanije. Za iti cez je trieba imiet "prepustnico", ki jo na prošno izdajo oblasti brez takse. Navadna prepustnica valja za 4 miesce an z njo smeš iti cez mejo 4 krat na miesac. Na drugi strani si lahko vsakokrat do drugega dne zvečer do 24 ur.

Enoletno propustnico dobre zdrauniki, soferji, dieluci, ki hodijo dielat cez mejo. Tak c-lovek hodi cez mejo tarkaj ki ce.

Posebno propustnico pa usafa tisti, ki mo-

ra cez zavojo kajsnega posebnega opravila (na primer ce gre na pogreb kajsnega od zlah-te). S to karto ostane na drugi strani 10 dni.

Za hoditi cez so sprehodi, bloki. V Beneski Sloveniji so prehodi: Stupca/Robič (stalni, 1. kategorija); Učaja, Most na Nadizi, Livek, Podklanec na Idriji, Mišček (stalni, 2. kategorije); Sturm, Robedišče, Jevšček, Solari, Kolovrat (sezonski prehodi 2. kategorije).

Voziti bojo začele koriere: Cedad - Stupica, Kobarid - Tolmin; Cedad - Mišček - Golo brdo - Kambresko.

Vsak sme nesti cez mejo 12.000 lir ali 6.000 dinarjev. Za druge reci brez dogane nesti je treba pogledat, katere an koliko se smejo nesti. Tisti, ki imajo svet na drugi strani imajo se druge olajsave. Za zdravila, zivino-zdravnike, zdravnike veljajo posebna pravila.

Ta dogovor je puno razveselu ljudi ob meji. Ceglih se bo se nimar poznalo, da je meja an se ne bo moglo hoditi po mili volji brez propustne cez mejo, je ta dogovor parnesu našim ljudem an te drugim na oni strani olajsanje.

- sept./nov. 1955 -

La maggioranza boccia il documento proposto da Bordon

Militari della Rsi, S. Pietro non si oppone

La maggioranza del consiglio comunale di S. Pietro al Natisone non si oppone al riconoscimento della qualifica di militari belligeranti ai combattenti della Repubblica di Salò. E' il risultato del voto (6 contrari, 5 favorevoli, l'assessore Zufferli era assente dall'aula) ad un ordine del giorno proposto all'assemblea martedì 27 settembre da Simone Bordon, consigliere della Lista civica. Il documento faceva riferimento ad un disegno di legge presentato al Senato, primo firmatario il friulano Giovanni Collino, che al primo articolo recita: "I soldati, i sottufficiali e gli ufficiali che prestarono servizio nella Repubblica sociale italiana sono considerati a tutti gli effetti militari belligeranti, e-



La minoranza consiliare di S. Pietro

eccidi ed i luoghi di terrore durante l'ultima guerra, la falsa opera di pacificazione nazionale compiuta dall'attuale maggioranza parlamentare.

A esprimere contrarietà al documento, da parte della lista "Nuova S. Pietro", è stato Nicola Sturam, secondo il quale "come è stato superato il tabù delle foibe, così per la Rsi va fatto con il dialogo ed il confronto". A nulla sono valse la lezione di storia di Giuseppe Marinig e le parole di Fabrizio Dorbolò e Bruna Dorbolò: "Pietà per tutte le vittime, ma dobbiamo riconoscenza a chi per 60 anni ci ha dato democrazia e libertà". (m.o.)

quiparati a quanti prestarono servizio nei diversi eserciti dei Paesi tra loro in conflitto durante la seconda guerra mondiale".

Bordon, presentando l'ordine del giorno che chiedeva di bloccare l'iter della legge, ha ricordato il contributo pagato dall'Italia al regime fascista, gli

Azzida, contributo per i parcheggi

comporterebbe anche l'abbattimento di due edifici.

L'assessore Mariano Zufferli ha però avvertito: "L'in-

tervento prevede anche altre opere che riguarderanno i marciapiedi e la raccolta delle acque".

Proposte alternative sono arrivate dalle due liste di opposizione. Per Fabrizio Dorbolò "Azzida ha bisogno di parcheggi ma un intervento del genere è uno spreco di denaro pubblico".

L'amministrazione comunale di S. Pietro al Natisone mette in cassa 250 mila euro, ottenuti dalla Regione, per la riqualificazione dell'area adiacente alla chiesa di Azzida.

Come verrà attuato il progetto, però, è tutto da vedere. La maggioranza intende creare dei parcheggi con un'operazione che



Zdravje in preventivni teror

O preventivni medicini sem že pisal. Obče znano je, da najobčajnejše smrtne bolezni, kot so srčna in možganska kap, razne vrste rakov in podobne, lahko ozdravimo, ali se jim povsem izognemo z zdravim življenjem in preventivno kontrolo.

Ker človek ne more presedeti življenja v ambulantah za analizo, kar je nevarno tudi za zdravje, naj bi imel vsaj zdravo življenje.

Razni alarmi v medijih, ki jih sprožajo reportaže, časopisi in zelo uspešne poljudno-znanstvene revije, so največkrat banalni. Predstavljajo nam običajne situacije, ki pa jih veliko težje odpravimo.

Medicina ugotavlja, da je preobilna telesna teža nevarna za srce in kapi. Nevaren je tudi holesterol, ki je pogosto vezan na telesno težo. V družbi, kjer je telo v odlični formi za družbeni uspeh enakovredno kot umske sposobnosti, izobrazba in podobne reči, povzroča debelost nezadovoljstvo, stres in depresije, kar so dodatne nevarnosti za srce. Tu bi že moral biti mrt.

Sam sem namreč v svojem življenju opravil številne in morece diete z zaključkom,

da je moja teža se vedno previsoka: nihal sem kot na gugalnici, enkrat gor in enkrat dol. Pri tem početju sem opazil začaran krog, ki je psihološki in družbeni. Narava me ni nagradila s hitrim metabolizmom, kot ga imajo nekateri, ki lahko več jedo, ne da bi se zredili.

V času lakote bi nastradali oni, ne pa jaz, ker pa so stvari danes obratne, so tudi učinki obratni. Skratka, ko sem stresiran, utrujen ali depresiven, moje roke same plavajo v hladilnik in v žakeljčke piskotov. Naj dodam, da ko nisem več zaužil kapljice alkohola, sem se zredil za sedem kil, nekaj več sem jih dobil, ko sem v imenu zdravja prenehal kaditi. Živalsko sem se boril za zdravje in, kot berem, padel v drugo "ponev" bolezni in tveganja.

Ko grem k zdravniku in mi našteje te rizike, ga danes prosim, naj mi zapiše na recept mirno in brezskrbno življenje, redno in zdravo prehrano, vsakodnevno gibanje, skratka, situacijo, ki bi me obvarovala pred tveganji. S temi priporočili bi jaz šel k delodajalcu, do žene in sina, do sej in odbornikov, kajti v tem življenju se razburim, ra-

zjezim, trepetam, postanem depresiven, jem piskote, ne bom šel kmalu v penzijo, skratka, posledice mojega bivanja so zapisane na tehtnici in v krvnih izvidih. Pesniški verzi in pisanje so zavajanje samega sebe.

Pozabil sem zapisati, da sem imel visok krvni pritisk, ki je izginil, ko mi je nek specialist zabrusil, da to ni nič. Vrsta zdravnikov pa mi je zaradi pritiska napovedovala najhujše tako, da sem bil tedni dni pred pregledi tako teroriziran, da so mi bati tolkli v glavi. Nek drug specialist mi je dejal, da sem končno v "formi". Nisem pa mu povedal, da sem takrat (pred mnogimi leti) pred pregledom zavil v gostilno in prišel na pregled pritiska v vinjenem stanju.

Z zapisanim nočem trditi, da sem proti prevenciji in zdravemu življenju. Sem pa tudi proti preventivnemu terorju. Ker sem malce hipohonder, mi je na primer mračno, ko skoraj vsak "sproščen" pogovor v družbi nujno zapade k medicini, k boleznim in izvidom.

Sediš za mizo, pa ti povedo, da je ta znanec umrl za rakom, drugi za kapjo, sledijo poročila o pregledih, o zdravljenjih itd. Ti imaš polna usta in hrana ti nevarno zavija v sapnik. Končni udarec je, ko po požrti pečenki z mlinci razgovor zavije k dietam. Desert so naslovi alternativnih zdravnikov, ker navadni "itak ne veljajo nič". Poraja se mi misel, da bi se naredil norega in prosil za invalidnino...

Quando è stata costruita è stata classificata con la sigla "SS. 54" e rispondeva adeguatamente al "traffico" che in quei tempi lontani vedeva transitare carri, carrozze, motociclette, biciclette, mezzi di trasporto e commerciali.

Da quei tempi, praticamente, a parte qualche intervento necessario di routine, non è stata potenziata secondo le nuove esigenze, diventando un'arteria pericolosa ed impraticabile, con strozzature ad imbuto e tartassata da numerosi e gravi incidenti. L'ultimo della serie si è registrato domenica 18 settembre a Ponte San Quirino.

Nella serata di venerdì 16 settembre nella sala consiliare di S. Pietro al Natisone, promossa dall'amministrazione comunale e dall'ANAS di Trieste, è stato illustrato il progetto della variante riguardante Ponte San Quirino.

Non essendo un'assiduo frequentatore delle sale comunali, ho notato con stupore l'assenza tra il pubblico di alcuni dei diretti interessati a futuri espropri.

Dopo il saluto del sindaco e della responsabile dell'ANAS, ha preso la parola il progettista che ha illustrato il nuovo tragitto che, partendo nei pressi della ditta Beppo Automobili, proseguirebbe all'esterno dell'abitato di Ponte S. Quirino.

Quindi all'altezza delle prime abitazioni di S. Pietro (casa Dornach ed ex segheria Corredig) sarà costruito un nuovo ponte sul Natisone, dopo un sottopasso ed una

La proposta dell'ANAS discussa venerdì 16 in sala consiliare

Ponte S. Quirino, un nuovo progetto per la statale 54

sopraelevata che si ricongiungerebbe al percorso attuale.

Sono seguite da parte dei presenti alcune osservazioni ed alcune proposte di modifica.

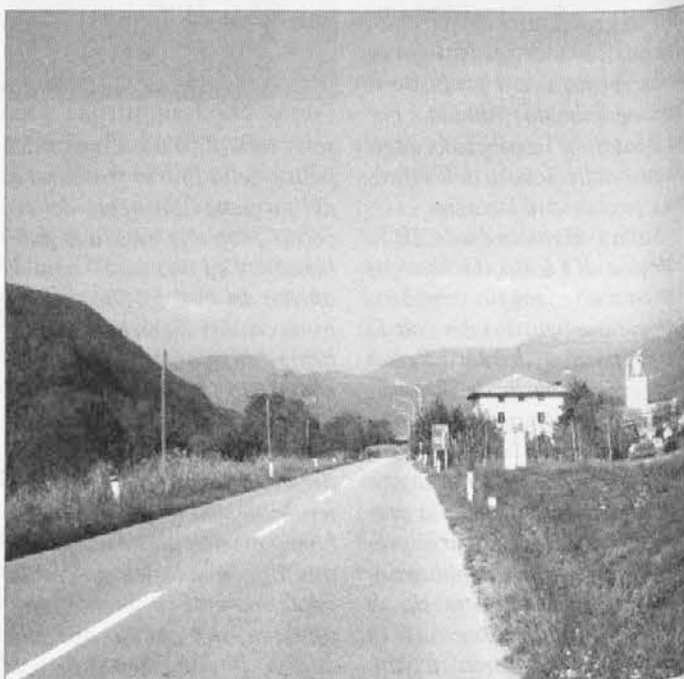
Non è stato certo costruttivo l'intervento di quel signore che ha detto che da cinquantadue anni a S. Pietro non si è fatto nulla, se fosse stato così l'abitazione in cui risiede non sarebbe esistita!

Naturalmente questo è per il momento solamente un progetto, al quale mancano ancora alcune delle cose più importanti, ad iniziare dall'approvazione delle competenti autorità ed i finanziamenti, condizioni essenziali per passare alla fase attiva.

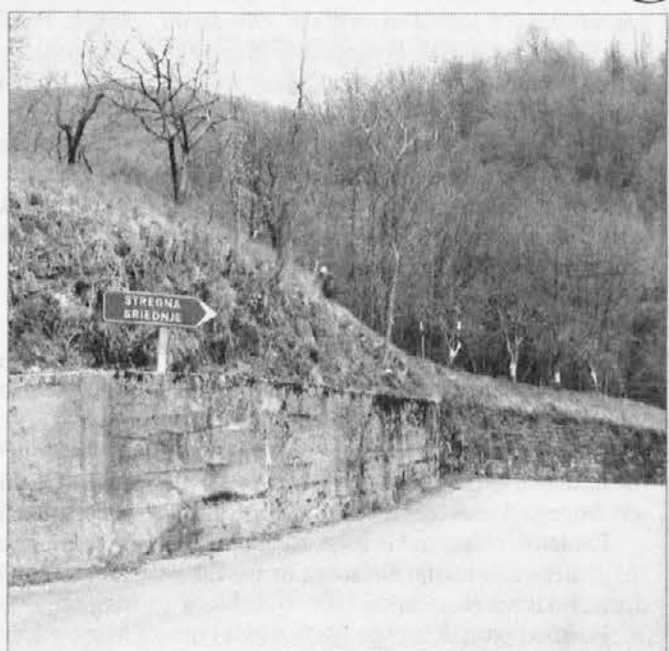
Sono ormai alcuni decenni che si discute e si parla di questa opera, che se sarà eseguita come è stata presentata, oltre a non risolvere le

gravi problematiche del traffico, sarà un ulteriore pericolo per gli utenti ed avrà un impatto ambientale mostruoso.

Sarebbe più sensato e più facile ampliare la sede stradale attuale (viste le premesse più volte ripetute della responsabile dell'ANAS). E' più facile operare su quello che già esiste che su nuove varianti e su nuovi faraonici progetti. (c.p.)



Viabilità a Stregna, interviene la Regione



La giunta regionale, su proposta dell'assessore alla mobilità Lodovico Sonogo, nella riunione del 23 settembre ha approvato il finanziamento (Obiettivo 2 - Azione 1.1.2) a due interventi per il miglioramento delle infrastrutture stradali a supporto delle attività produttive e turistiche, nei comuni di Barcis e Stregna.

In particolare al Comune di Stregna sono stati assegnati 316.000 euro per la messa in sicurezza e miglioramento della viabilità della strada panoramica Castelmonte-Tribil Superiore-Drenchia, dal confine del Comune di S. Leonardo al confine con il Comune di Grimacco.

Al Comune di S. Leonardo è stata invece concessa una proroga fino al 6 ottobre per la presentazione della domanda di contributo.

Nella stessa seduta della giunta regionale guidata da Riccardo Illy è stata decisa la diminuzione dello sconto sulla benzina regio-

nale, mentre aumenta quello sul gasolio per autotrazione. Su proposta dell'assessore alle risorse economiche e finanziarie Michela Del Piero, l'esecutivo ha rideterminato lo sconto praticato sui carburanti, che entrerà in vigore a partire da sabato prossimo primo ottobre.

In virtù della variazione della differenza di prezzo in Italia e Slovenia, lo sconto al litro sulla benzina diminuirà (e quindi il prezzo aumenterà in modo corrispondente), a seconda delle fasce in cui è suddiviso il territorio regionale, tra 0,038 e 0,023 euro; quello sul gasolio aumenterà invece fra 0,027 e 0,014 euro, con una analoga diminuzione del prezzo per gli automobilisti.

La decisione è stata presa in base alle segnalazioni pervenute dall'Ambasciata italiana a Lubiana sui prezzi dei carburanti in Slovenia, ponendoli a confronto con quelli minimi praticati nel Friuli Venezia Giulia.

V soboto 8. oktobra v Prosnidu mu posvetijo ploščo

V Tipani spomin na Černetiča

Občina Tipana prireja s pokrajinsko sekcijo VZPI-ANPI v soboto, 8. oktobra ob 10.30 slovesnost v spomin na uglednega občana Agostina Černetiča (1918-1990). Bil je duhovnik, antifasist, partizan in univerzitetni profesor.

Agostino Černetig je med drugo svetovno vojno opravil izbire, ki niso bile lahke, toliko manj v Benečiji. Bil je ne navadna osebnost v izjemni zgodovinski zgodbi, nad katero je dolga leta padla senca molka.

V času evropske integracije, ko ni več železnih zaves in ko je govor o spravi, je občinska uprava sklenila, da se spomni svojega občana in seznani z njegovo zgodbo tudi mlade, ki verjetno o tistih dogodkih vedo malo ali nič. Starejšim so seveda ostali v tihiem spominu, saj stvari niso mogle biti neopazne.

Agostino Černetig se je rodil v Prosnidu leta 1918. Po materini smrti so ga poslali v semenišče, kjer naj bi se izučil za opravljanje duhovniškega poklica. Prejel je masniško posvečenje in 1. oktobra 1942 prevzel službo v Kravarju. Kmalu je prišel v spor s cerkvenimi hierarhijami. Odkrito se je opredeljeval proti fašizmu.



Skof Nogaraga je poklical na zagovor, ga opomnil in končno poslal v neko furlansko župnijo. Bilo je to avgusta leta 1943. Don Černetig pa je zaprosil za odmor in se vrnil v domač Prosnid. Tu je prišel v stik s partizani iz bližnjega Breginja. Pridružil se je osvobodilni borbi in postal partizan.

V prvih dneh oktobra 1943 je vstopil v Beneski bataljon, kjer je bil tudi namestnik komandirja. Nato se je pridružil IX. Korpusu. Sredi vojne vihr je ohranil svojo vero in bil verski referent. Uradna cerkev ga je izobčila "a divinis".

Po vojni je Černetig ostal v Sloveniji. Diplomiral je na

Ljubljanski univerzi. Po diplomah je poučeval zgodovino in zemljepis na gimnaziji v Ravnah pri Mariboru. Tu se je poročil in si ustvaril družino. Leta 1962 je postal profesor na Ekonomski fakulteti v Ljubljani. V slovenski prestolnici je umrl leta 1990.

Sedaj se bodo Agostina Černetiča končno uradno spomnili v domači vasi Prosnidu.

Na slovesnosti bodo spregovorili župan Tipane Elio Berra, predsednik VZPI-ANPI, predsednik Zveze borcev NOB Slovenije Janez Stanovnik in dekan Ekonomske fakultete v Ljubljani Maks Tajnikar. Pel bo moški zbor Golobar iz Bovca. (ma)

In una cornice di poesia, musica e danza

Calla in poesia invitata a Ronchi

Giovedì 8 settembre si è svolta a Ronchi dei Legionari (GO) una serata di poesia, musica e danza, organizzata allo scopo di far conoscere, grazie alla presentazione della presidente Corinna Michelin, l'associazione di promozione sociale ZYME, volta alla crescita personale, familiare e comunitaria che opera prevalentemente nell'ambito scolastico.

La serata, allietata dalla chitarra classica di Mauro Bregant e dalla performance danzante di Alice Mancini, con le coreografie di Moni-

ca Antino, ha proposto come momento centrale la lettura, da parte degli attori Piera Ardessi e Paolo Fagiolo, di alcune liriche tratte da "Il sole e la luna", una raccolta di poesie di Majda Tellini e Piergiorgio Castellani, due autori che, partecipando al Concorso internazionale "Calla in Poesia - Arte senza confini" si sono distinti nella prima edizione con due segnalazioni e nella seconda edizione con un secondo premio.

In apertura di serata l'assessore alle politiche sociali di Ronchi Franco Miniussi

ha voluto promuovere e far conoscere ufficialmente anche nel suo comune l'iniziativa di "Calla in poesia", le cui finalità e caratteristiche sono state descritte dall'assessore alla cultura di Pulfero Mario Domenis.

La manifestazione aveva riscosso fin dalla prima edizione un certo interesse nella zona del goriziano e del monfalconese, con la presenza al concorso di una quarantina di partecipanti. L'intenzione, con questo invito particolare agli organizzatori, era anche quella di sollecitare gli insegnanti, invitati dall'associazione e presenti tra il pubblico, a promuovere nelle scuole, tra i giovani, la poesia come mezzo idoneo per esprimere in forma lirica, attraverso l'uso appropriato della parola, sentimenti, emozioni, intuizioni.

Alla fine della serata molti degli intervenuti hanno espresso vivo apprezzamento al gruppo degli organizzatori della manifestazione di Calla, guidato dal consigliere comunale Giorgio Guion, sia per l'iniziativa culturale avviata con felice intuizione e portata avanti con tanto entusiasmo, sia per l'idea originale di predisporre un sentiero della poesia all'aria aperta che, iniziato lo scorso anno con l'esposizione delle prime poesie nelle vie del borgo di Calla, si andrà arricchendo di anno in anno con l'aggiunta delle nuove composizioni poetiche segnalate.

Alla manifestazione era presente anche Anita Pillini, da cui era partita la proposta del progetto di Calla e che si stava apprestando a partire per Annecy in Francia a ritirare un premio di poesia. (l.c.d.)



L'assessore Mario Domenis intervenuto alla manifestazione

W saböto 24 dni tu-w carkvë lip koncerto

Müzika za pomagat ta-na Ravanci



W saböto 24 dni setembra tu-w carkvë ta-na Ravanci ta rozajanska Pro Loco wkop ziz pjeve to ta-na Ravanci anu ziz Comunità Montano na je organizala dan lipi koncerto.

So zwunili anu pëli: Matteo Rotta z Njive, Sara Clemente, Anna Maria Santarossa anu Stefano Paletti z Ravance.

Isi koncerto an je bil narëd pa za pomagat judin, ka majo trëbë. Za isi koncerto so se spravili beče za narëdit dan peč wode tu-w Boliviji. Isö zajtë ka dvi mladi biski hëarë, Anna Micelli

anu Lorena Bortolotti, tu-w vilazej to bilu slo nutar w Bolivijo za pamagat tën judin.

Tu-w puçnet je rëmunila president od Pro Loco, Carmela Barile, ka na sludala anu zahwalila wse jüdi. Po njëj je rëmunila Anica, ka na rakla, da kaku to je bilu tu-w Boliviji anu, da kaku je trëbë naredit isö dëlu za det wödo judin.

Tu-w carkvë je bilu karjë judi anu pa šindik, Sergio Barbarino, ka an je rëkal pa un kej, ko ni so rivali pët anu zwunet.

LN

Posvet Univerze v Vidmu 15. oktobra v Gorenjem Tarbilju

Okusi in znanje o prehrani na večjezičnem območju

Na pobudo videmske univerze, v prvi vrsti Mednarodnega centra za večjezičnost in sodelovanjem Obcine Srednje in pro loco Nediske doline bo v polovici oktobra v Gorenjem Tarbilju pomemben posvet.

Na njem bodo z različnih zornih kotov osvetlili zanimivo in večplastno problematiko prehrane, njenih sestavin in okusov, priprav in konzervacije, obrednih jedi... in vse to na večjezičnem območju. Seveda bo tudi priložnost za predstavitev doslej opravljenih raziskav na to temo.

V središču pozornosti bo seveda stanje v Nediskih dolinah.

Znanstveni posvet strokovno koordinirajo profesorji na



Roberto Dapit

videmski univerzi Gianpaolo Gri, Roberto Dapit in Alessandro Sensidori. Potekal bo v soboto 15. oktobra popoldne v prostorih Okna na slovanski svet in se lepo vključuje v čas in prostor, kar je tudi želja pri-

rediteljev začeni z Univerzo, ki zeli delovati in pozitivno vplivati na dinamike teritorija ter prispevati k njegovi kulturni in socio-ekonomski rasti.

Posvet bo neke vrste uvoda v Bumjak, ki bo imeu svoj višek v nedeljo 16. oktobra z bogatim programom.

Navezuje pa se tudi na turistično-kulinarično pobudo, ki se vsako jesen že več kot deset let odvija v naših dolinah, to je Vabilo na kosilo, na katerem ponujajo v degustacijo specialitete iz našega prostora in se bo leto nadaljevalo do konca novembra. In ni brez pomena, da bodo na posvetu prisotne tudi dobrote naše kuhinje z vsem znanjem in ljubezinijo, ki so bili potrebni, da se je ustvarila, je prešla iz rod v rod in je danes posodobljena še bolj okusna, zdrava in vabljiva.

V petek predstavijo Galebov šolski dnevnik

Srečanje v Graphartu

V petek 30. septembra ob 10. uri bo predstavitev Galebovega šolskega dnevnika 2005 - 2006. Publikacija, ki jo izdaja naša zadruga Novi Matajur, bodo predstavili v prostorih tiskarne Graphart v obrtni coni Dolina, kjer je bila natisnjena. Prisotna bosta urednika Galeba Igor Ga-

brovec in Majda Zeleznik ter oblikovalci letošnjega dnevnika Kajetan Kravos, Magda Tavcar in Vera Poljsak. Prisotni bodo razredi didaktičnega ravnateljstva iz Nabrezine, ki bodo ob tej priložnosti lahko spoznali tudi tehnologije in postopke tiskanja knjig in revij.

Kmetje v Slovenijo

Center za svetovalno službo, ki deluje v okviru Deželne konfederacije kmetov Italije (CIA) organizira, s sodelovanjem s Kmečko zvezo iz Čedad, dne 6. oktobra 2005 strokovni obisk v Slovenijo.

Program predvideva ogled Zadrugne mlekarne v Kobaridu, sadovnjakov, ki so na Tolminskem in na koncu Zadrugne kleti Dobrovo.

Kosilo bo na turistični kmetiji.

Prevoz je brezplačen, v breme udeležencev je samo kosilo.

Za informacije lahko zainteresirani kličejo na omenjen center (0432/ 520562).

“Origini”, un master per corregionali all'estero

Provengono dall'Australia e dal Canada, dall'Argentina e dal Brasile per studiare al Mib di Trieste in un master unico in Europa nel suo genere. In comune hanno l'ascendenza: sono figli o nipoti di corregionali all'estero. Il master si chiama “Origini” ed è riservato ai discendenti dei friulani, giuliani, fiumani e dalmati all'estero è sostenuto finanziariamente proprio dalla Banca di Cividale, da due anni socia del Mib.

Accompagnati dal prof. Stefano Pilotto, responsabile del corso, i 16 giovani del corso di studi economici avanzati sono stati ricevuti

nella sede centrale dell'istituto cividalese dal presidente Lorenzo Pelizzo e dal direttore generale Luciano Di Bernardo. Dopo aver presentato loro le caratteristiche della banca, i giovani si sono presentati sottolineando la propria provenienza e l'origine locale dei loro nonni o genitori emigrati in terre lontane.

Una visita tutt'altro che formale resa ancora più cordiale dal fatto che il dott. Pelizzo riveste pure la carica di presidente della Società Filologica Friulana che con i corregionali nel mondo intrattiene intense relazioni umane e culturali.



Martina Trusgnach med nagrajenimi natečaja Pastirčka “Naslovna stran”

Dvojezična šola je sodelovala kupe z osnovnimi šolami s Tržaške, Goriške an Slovenije



Martina Trusgnach, ki obiskuje 4. razred špietarske dvojezične šole, je sodelovala na natečaju otroške revije Pastirček “Naslovna stran 2005/2006” an paršla med prvimi nagrajenimi otroci. Uredništvo Pastirčka je “občudovalo” 512 risbic, ki so jih pošjal učenci osnovne šole s Tržaške, Goriške, Benečije an Slovenije. Ziri se je odločila, da bojo naslovno revije lieto krasile štir parvonagrajene risbice, med telimi tudi tista od Martine Trusgnach. Tle vidmo fotografije nagrajevanja na špietarski šoli ob prisotnosti ravnateljice an učitelja verouka

Lingue minoritarie, appuntamento a Udine

dalla prima pagina

La manifestazione, organizzata dal Centro interdipartimentale di ricerca sulla cultura e la lingua del Friuli in collaborazione con il Servizio identità linguistiche della Regione Friuli Venezia Giulia e di altre realtà ed associazioni culturali, dal titolo “L'Europa delle lingue, le lingue dell'Europa - La Europe des lenghis, lis lenghis dal Friul” si è aperta lunedì 26 settembre con un convegno a Palazzo Florio che doveva offrire un quadro delle politiche regionali e locali in materia di lingue minoritarie, come hanno scritto gli organizzatori. Per amor di cronaca va detto che invece tutta l'attenzione si è concentrata sulla realtà del friulano, ignorando smaccatamente sloveni e tedeschi. Alla faccia del plurilinguismo e dell'approccio europeo.



L'assessore Antonaz

Ci ha pensato l'assessore regionale Roberto Antonaz ad allargare l'orizzonte su tutta la realtà regionale, ma anche sull'importanza delle lingue e delle culture per un'Europa che non sia solo dei mercati e delle banche. In particolare ha sottolineato poi il ruolo delle lingue minori “per confrontarci con le altre culture, europee ed extraeuropee, che irrompono sul nostro territorio”. Antonaz ha poi rivendicato le iniziative realizzate dalla Regione che “ha aumentato i fondi per le identità linguistiche”. Ha parlato dell'Agenzia regionale per la lingua friulana, che però “dovrebbe osare di più” e delle altre iniziative realizzate nonostante la riduzione di risorse da parte del governo.

“Lo Stato in maniera del tutto immotivata, dal momento che in Friuli Venezia Giulia risiedono il 40 per cento di tutte le minoranze finanziabili dalla 482, ha dimezzato le risorse. Il ministro La Loggia è stato più volte sollecitato ma finora constatiamo che gli impegni promessi non si sono

ancora tradotti in fatti” ha detto l'assessore. Antonaz ha poi denunciato anche il blocco della legge di tutela degli sloveni da parte del Governo e ricordato che la Regione ha aperto un canale di spesa che prima non esisteva. Ha annunciato poi una legge regionale riguardante la comunità slovena ed una per i friulani.

Il convegno è stato introdotto dal prorettore dell'ateneo friulano, Maria Amalia D'Aronco, dal direttore del Cirl, Cesare Scalon, da quello del Consorzio universitario, Giovanni Frau, dall'assessore provinciale, Claudio Bardini, da

quello comunale, Lorenzo Croattini. E' proseguito poi con gli interventi tra gli altri del direttore del Servizio identità linguistiche Marco Stolfo, del responsabile dell'Ufficio lingua friulana e altre identità storiche della provincia di Udi-

ne William Cisilino, di Silvana Schiavi Fachin, docente di Didattica delle lingue moderne e Carla Marcato, direttore del Centro internazionale sul plurilinguismo.

La giornata europea delle lingue avrà un altro momento significativo, questa volta nel salotto della città di Udine. Sabato 1° ottobre, dalle ore 10.30 fino a pomeriggio inoltrato in piazza Libertà ci sarà una serie di eventi dedicati alle lingue minoritarie: animazione, musica, multimedialità e cultura in lingua minoritaria. Si apre con la sezione Le lingue sullo schermo, ma anche qui non possiamo non evidenziare il black-out sugli sloveni, presenti in qualche modo con il cortometraggio di Matteo Oleotto (Presli bodo tutti to noč). Presso gli stand saranno disponibili materiali informativi e pubblicazioni realizzati in friulano, sloveno e tedesco. Da segnalare alle ore 12 il concerto di Bande garbe, dalle ore 13 alle 15.30 proiezioni di cortometraggi e video, alle 16 concerto dei Dlh Posse.

Grande soddisfazione per la famiglia Predan

Francesca avvocato, traguardo raggiunto

Grande gioia in Scrutto di San Leonardo, finalmente un nuovo giovane avvocato: la dottoressa Francesca Predan appena 28enne, dopo essersi brillantemente laureata presso l'Università di Trieste (110 e lode) in Giurisprudenza e aver effettuato la pratica professionale presso gli studi dell'avvocato Orazio Esposito in Udine e Cividale, ha superato a fine agosto presso la Corte d'Appello di Trieste l'impegnativo e selettivo esame di Stato per l'abilitazione alla professione di avvocato.

Vive congratulazioni a lei, ai genitori Aldo e Teresa e al fratello Andrea, laureando in Economia presso l'Università Bocconi di Milano, per il traguardo raggiunto e tanto desiderato da Francesca che sin da piccola ripeteva “io da grande voglio fare l'avvocato!”.



Ora Francesca, sempre molto attiva, è già al lavoro nelle aule dei tribunali con la toga occupandosi di questioni di diritto civile e di diritto penale, materia da lei amata già dai tempi dell'università. Ancora auguri vivissimi!



C.A.I. SOTTOSEZIONE VAL NATISONE • PRO LOCO NEDISKE DOLENE
PLANINSKA DRUZINA BENEČJE

invitano tutti i soci a ritrovare....
le tracce delle Krivapete

domenica 9 ottobre 2005
Savogna Tercimonte Masseris

Percorso turistico adatto a tutti.

Durante la camminata le guide forniranno spiegazioni, rievocheranno leggende... E' prevista la visita a un tipico kozolec.

Durata prevista fino a Masseris circa 3 ore.

Al ritrovo verranno raccolte le prenotazioni, previo versamento di un contributo, per la pastasciutta finale a Masseris.

Ore 8.30 - ritrovo a Savogna presso il Bar da Crisnaro

Tratto da “Scheda storica 1”, CS Nediza

Pro loco Nediške doline organizala "spomin" na 1. svetovno uojsko

Liep an poseban dan v nediejo na Matajurju

s prve strani

Liep an sončen dan je v nediejo 25. septembra pomagu an vabu ljudi na odparto, v brieg. An po stazah, ki od različnih kraju pejejo do varha Matajurja, je bluo povsierode videt puno ljudi. Kajsan bi biu paršu usedno. Poznamo matakursko muoč, ki zna partegniti v vseh lietnih cajtih mlade an stare an na žalost mi niemamo malo al pa nič od tega.

Puno ljudi pa je paršlo na povabilo pro loco Nediške doline, ki je napravla telkrat na Matajurju tisto rievokacjon od parve svetovne uojske, ki je bila maja na Kolovratu. Med njimi je biu vič ku kajsan, ki ima rad uniforme, puše an pištole, vsi so bili radoviedni an tiel viedet, kod je tekla Rommlova staza, kaj se je gajalo v parvi svetovni uojški na našem koščicu zemlje an v Kobaridu, ki je poznan po cielel svietu zaradi preboja an poloma (disfatta) italijanskega ežerčita oktobra 1917.

Takuo, ki smo jal, Abramo, Chiara, Renzo, Stefania an drugi so vozil ljudi po Rommlovi stazi. Nieso imiel pru lahkega diela. Na Kolovratu, kjer so trincee an je tudi puno za videt, saj guorijo sami kamani an kar je ostalo od cajtu 90 liet nazaj. Na Matajurju so se lahko pomagali z besiedo, s topografsko karto an kadar se je razjasnilo so lahko tudi pokazal, kje so od Kolovrata do Krna in Matajurja tekli boji.

Puno ljudi je šlo naravnost gor. Ustavli so se nad koco, na tisti polici, kjer za tisto krono belih kamanu je bila zgodovinska rievokacijon. Bluo je zelo zanimivo, poučno an pru nič militariščno, glih narobe.

Parvi so se predstavili "sudatje" iz Lagazuoi, ki so bli obliečen vsak v drugo divizo an so v detajlih predstavili uniformo, orožje, maskere pruoti plinu, gasu, ki je biu velika novuost parve svetovne uojske. Pomislimo, de samuo an miesac potle, ki je začela uojška, 20. junija 1915 so dal



Ze parve dni po začetku 1. svetovne uojske so dal vojakom maskere pruoti zastrupljivim plinom, gasam

italijanskim sudadam maskere pruoti gasu. Skoda, de te parve nieso ble te prave, nieso ustavle vsakega plina an so zatuo usafuval sudate v trinčejah na stoje an martve. Potlè so jim dal

viedu, kje je glava buj ranljiva an se danasnji dan imajo sudatje, nasi an drugi, tajšan elmet.

Poslušal smo tudi posamezne epizode iz vojske, ki so se gajal blizu nas an so

Na Matajurju je bila v nediejo tudi skupina Trinajst- trinajst iz Bovca, v kateri so ljubitelji zgodovine, možje, ki zbierajo uniforme an vse kar je povezano s prvo svetovno vojno.



Skupina "Sentinelle del Lagazuoi"...

buojs maskere, ki so lepue služile namieniu an sudatje so jo muorli nimar imiet ta par sebe.

Tudi elmet italijanski nie biu te narbuojsi, biu pa je liep, saj ga je diženju stilist. Niemci so tuole dielo naročil zdravniku, ki je lepue

imiel za protagoniste, sudate posebnega oddelka Arditi. Specialno skupino so ustanovil sele lieta 1917, kar so videl, kuo so organizani Niemci. Bluo je zaries zanimivo, čeglih ne takuo dinamično ko na Kolovratu, kjer se je puno an gajalo.



... an skupina "Trinajst - trinajst" iz Bovca v vojaških uniformah

V tardnjavi Kluzje pa imajo njih zgodovinske ponovitve. Predstavljajo se v uniformah iz vseh držav, ki so

adno lepo stupienjo napri za turistično promočjo Nadiških dolin an njih posebnosti.

16. oktobra pa bo tudi pro loco, kupe z drugimi beneskimi organizacijami, sodelavala na glavnem prazniku kostanja v Beneciji, ki je ku ankrat Burnjak v Gorenjem Tarbilju. Se pred njim, v saboto 15. oktobra popudan bo le v Gorenjem Tarbilju posvet, ki ga organizira videmska Univerza s svojim Centrom za večjezičnost in bo imeu za temo znanje an saurji domače beneske kuhinje. Na njem se kiek navademo, bomo mogli pa tudi pokušat kajšno benesko dobruoto. Ries te pravi moment za to pravo iniciativo.

Precej ljudi se je vpisalo an plačalo za iti s prostovoljnimi vodiči od pro loco Nediške doline po štopienjah Rommla po Matajurju. Voden obiski po Matajurju an na Mijo bodo še vso jesen. Potriebno pa se je vpisat: 338 1260311. Za druge iniciative pro loco pogledita na internet www.nediskedoline.it





Provincia di Udine
Videmska pokrajina

www.provincia.udine.it

PROSI ZA BESEDO GOVORI PO SLOVENSKO

TUDI V JAVNI UPRAVI

Videmska pokrajina spodbuja rabo manjšinskih jezikov v javni upravi s pomočjo slovarja upravnega besedišča LE.AM in s specialističnimi slovarji o novih tehnologijah, gradbeništvu, prometu, gospodarstvu, tako da se jezik uporablja tudi na novih področjih.

TUDI NA RADIU

Videmska pokrajina je pripravila reklamne spote in radijske oddaje za promocijo manjšinskih jezikov, zato da bi informacijo čim bolj približala državljanom.

PO ITALIJI

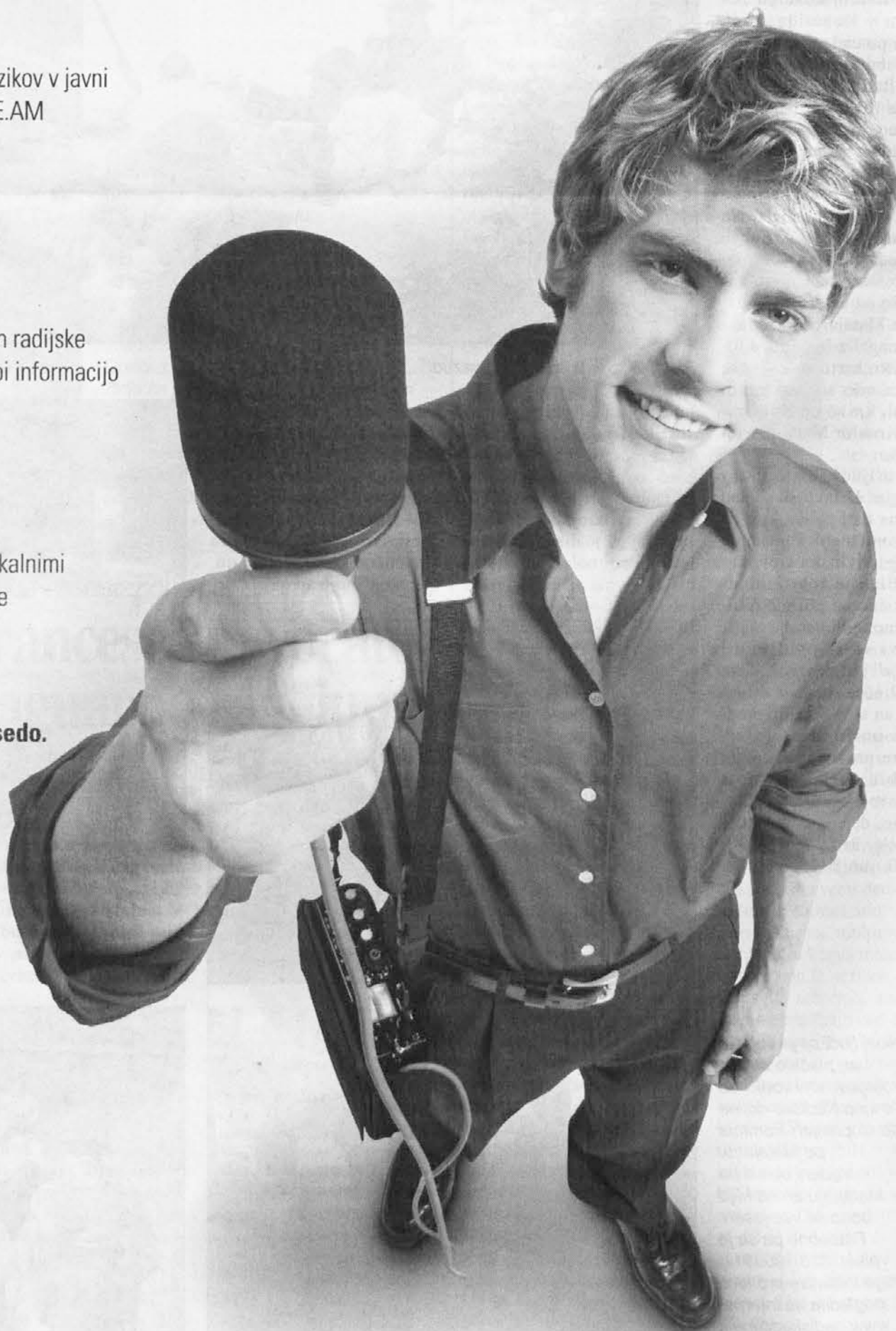
Tudi v Italiji se spodbuja raba manjšinskih jezikov. Na primer Turinska pokrajina je v sodelovanju z lokalnimi Gorskimi skupnostmi pripravila slovnice za različne tamkajšnje okcitanske pogovorne jezike.

Videmska pokrajina omogoča slovensko besedo.

Z zakonom 482/99 priznava slovenščini jezikovno dostojanstvo in daje priložnost vsakomur, da jo uporablja v vseh okoliščinah, kot je predvideno po evropskih določilih za zaščito lokalnih jezikovnih skupnosti.

Oglasi se

Za dodatne informacije: 0432 279978



Campioni sui pattini, sabato uno spettacolo

Ha proprio ragione quel papà che ha detto: "Mio figlio lavora più di me!".

Quanti nostri bambini, dopo la scuola, sono impegnati con il calcio, con il basket, piscina, danza, ginnastica artistica, judo, karate, musica, teatro.... Tutte queste attività sono molto importanti per la loro formazione, stiamo attenti però a non esagerare! I bambini devono essere anche bambini e poter avere il tempo di giocare, di divertirsi ed anche di... annoiarsi. E dopo aver detto queste cose sapute e risapute che tutti condividiamo, passiamo a parlare di alcune nostre bimbe e ragazze che si cimentano con il pattinaggio artistico.

Dopo un anno di fatiche c'è stata la soddi-

sfazione di esibirsi davanti ad un pubblico numeroso nel saggio finale che quest'anno si è tenuto venerdì 24 e sabato 25 giugno presso lo stadio comunale di Cividale.

"Nel mondo di Koba", questo il titolo della rappresentazione, ha visto le nostre pattinatrici esibirsi in gruppo, in coppia e con degli assoli che hanno strappato numerosi applausi.

Ora lo spettacolo preparato per il saggio verrà riproposto **sabato 1 ottobre alle ore 21** presso il nuovo **Palazzetto dello sport a Cividale** (presso le piscine).

Nella foto alcuni bravi "pattinatori" pronti per offrirvi uno spettacolo davvero bello. Fra di loro anche alcune bimbe delle Valli.



Lieta 1917, v cajtu te parve svetovne vojske, gor par Vodopivce je bila vojaska furerija. Sudat furier je biu Francesco Guarnone, klaša 1897, ki je zapoznu mladega Lucjana Chiabai an njega sestro Cristino.

Furier Francesco se j' zaljuba tu tisto lepo cečo Cristino, jo je ozeno an jo peju na njega duom v Mornico Losana (Pavia).

Umiela sta dva sinuova: Lino, ki nas je na zalost zaputu lansko lieto, an Egidio, ki sta hodila pogostu obiskat zlahto an parjatelje v nase doline.

Egidio, ku njega tata, se j' zaljuba tu adno benesko cečo, tu mlado an lepo mestro Nilo Canalaz z Lies, an na 25.08.55 sta se oženila.

Pasalo je petdeset liet an na 25.08.05 sta parsala nazaj na Liesa za zlato mašo, kjer se j' bluozbralo puno zlahte an parjatelju za praznovat njih veselih petdeset liet zivljenja kupe.

Po maš senjam je su napri pa v znanim restorantu v Cedade, kjer so se vic krat uzdignili kozarci za ponovit novicam puno zdravja an sreče za prihodne lieta.

Tudi ist zelim vse dobre tisti liepi, biondasti cicici, ki sele jo videm na nje zeleni biciklet, kadar sma hodila kupe v sriednje suole v Spietar.

Egidio an Nila praznovala petdeset liet njih poroke

Zgodilo se je na 25. vošta lietos parvo na Liesah potle v Čedade

Nel 1917, durante la prima guerra mondiale, a Dolina, Vodopivec, c'era la fureria militare.

Il furiere era il giovane soldato Francesco Guarnone, classe 1897. Questi aveva conosciuto il padrone di casa Luciano Chiabai e sua sorella Cristina.

Il furiere Francesco si era innamorato della bella Cristina, si sono sposati e andati a vivere a Mornico Losana (Pavia).

Hanno avuto due figli: Lino, che ci ha tristemente lasciati l'anno scorso, ed Egidio, che venivano spesso a trovare i parenti ed amici nelle noster valli.

Egidio, come suo padre, si era innamorato di

una ragazza beneccana, la bella giovane maestra Nila Canalaz di Liessa ed il 25.08.1955 si sono sposati.

Sono passati 50 anni, ed il 25.08.05 sono tornati nella chiesa di Liessa, per le nozze d'oro, dove si sono riuniti parenti e amici per festeggiare il loro mezzo secolo di vita insieme.

Dopo la santa messa, la fe-

sta è proseguita in un noto ristorante di Cividale, dove più volte si sono alzati i calici per rinnovare agli sposi salute e fortuna per gli anni a venire.

Anch'io auguro tanta felicità a quella bella fanciulla bionda che ancora vedo sulla sua bicicletta verde, quando andavamo insieme alle scuole medie a San Pietro.

Guidac



Lettera al giornale

Strada per Castelmonte, va trovata una soluzione

Spettabile direzione "Novi Matajur",

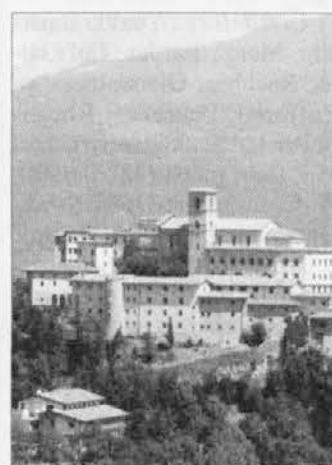
sono fra Oreste Franzoni del Santuario di Castelmonte. Ho letto con molta attenzione l'articolo apparso sul Vostro giornale in data 15 settembre 05 a firma di Severino Podrecca.

Prendendo spunto da quest'ultima vorrei fare alcune considerazioni.

E' vero, e si vede, che la strada alternativa alla provinciale che conduce da San Leonardo a Castelmonte è ridotta assai male, e non si capisce come mai alcuni anni fa si sia provveduto ad asfaltare solo alcuni tratti.

Nel prossimo mese di ottobre ci sarà la corsa in salita Cividale-Castelmonte e i pellegri che vorranno salire al Santuario dovranno farlo proprio per questa strada, potrebbe essere un'ottima occasione per mostrar loro la bellezza di queste valli, ma temo che vedranno solo buche e vegetazione incolta che restringe la carreggiata.

Vorrei fare un appunto anche alle autorità militari, per



la presenza di quei fortini che nel tratto dal Trivio verso Castelmonte rappresentano una "strozzatura" al passaggio di pullman.

Per concludere vorrei fare una proposta, un incontro con i sindaci di San Leonardo, di Prepotto e di Stregna, estendere l'invito alla Provincia e perché no alla Regione, per cercare tutti assieme una soluzione a questo problema.

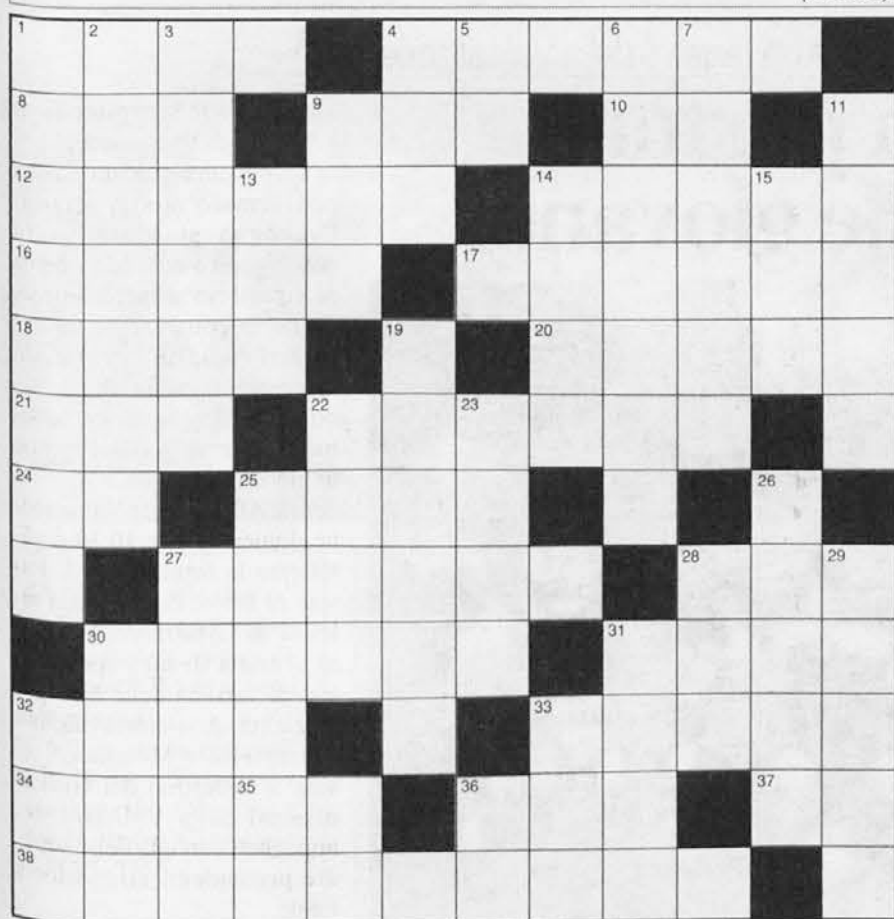
Ringrazio per lo spazio concessomi e saluto cordialmente.

Pace e bene a tutti.

Fra Oreste Franzetti

Beneške križanke

(Guidac)



Horizontal Vodoravno

- 1 - Oginj v Sloveniji za noč Sv. Ivana.
- 4 - Nona an majhna goba purčinka.
- 8 - Adan znan je biu Menelik
- 9 - Junac, ki... skače na krave!
- 10 - Tale na kratkim.
- 12 - Je biu odgovorni urednik Novega Matajurja, ime.
- 14 - Se jo nuca za pisat an za igrat.
- 16 - Cupat košćic pomaranče al karamele.
- 17 - Rieka med Remežagom an Vidmom.
- 18 - Parjatelji za Lahe.
- 20 - Takuo se more rec "konac"... po latinsko.
- 21 - Majhna maglica na kozi.
- 22 - Tist dan je napisan ardečo na koledarje.
- 24 - Kristus Nazarenski.
- 25 - Kolo po italijansko an na kratkim.
- 27 - Smo jo bral po hisah parvi dan lieta.
- 28 - Se nardi, kar sonce gre za brieg.
- 30 - Dizenjana... v Sloveniji.
- 31 - Baterije, lampadine.
- 32 - Pomoč... beneska v Subitu.
- 33 - Voditelj zbora "Matajur", ime.
- 34 - Leč.
- 36 - Kadar na kratkim.
- 37 - Pu... tata.
- 38 - Te narbuj znani beneski duhovnik.

Vertikal Navpično

- 1 - Tista Guidacova je pred vašim nuosam!
- 2 - Pametan.
- 3 - Gre italijanski kraj, kar abdika.
- 4 - Gostilna, kavarna.
- 5 - Anna Karenina (zač.).
- 6 - Daržava, kjer je Ciampi predsednik.
- 7 - Dogana.
- 9 - So podobni... CCT.
- 11 - Gorak sendvič s sieram an peršutam.
- 13 - Deset... v Laskem.
- 14 - More bit arabiko... al s cikorjo.
- 15 - Ter, Nediza, Idrija.
- 19 - Poviedano.
- 22 - Žensko ime, meštra Katinčna na Liesah.
- 23 - Vratar Milana.
- 25 - Glavno miesto Massachusettsa.
- 26 - Prosit Marijo an Boga...
- 27 - Skrevjan tondin, za spuščat dol po nit.
- 28 - Ljubeznjiv... par koncu.
- 29 - Miesto, kjer ima suoj sedež Novi Matajur.
- 30 - Zažgan od sonca an daža.
- 31 - Hotel, kjer je casinò v Novi Gorici.
- 32 - Pazi... brez začetka.
- 33 - Se nardi, kar vstane sonce.
- 35 - Na zadnji... moment.
- 36 - Kaj, kuore.

RISULTATI

PROSSIMO TURNO

JUNIORES
Chiavris - Gaglianese
ALLIEVI
Valnatisone - Pasion di Prato / A
GIOVANISSIMI
Moimacco - Valnatisone
ESORDIENTI
Valnatisone - Azzurra

PULCINI
Audace - Fulgor

CLASSIFICHE

1. CATEGORIA
Valnatisone, Gemonese, Lumignacco, Tarcentina 6; Ancona 4; Venzona, Bujese, Comunale Faedis, Lavarian Morteau 3; Tagliamento,

Riviera, Chiavris, Flumignano, Bearzi 1; Castionese, Cividalese 0.

3. CATEGORIA

Aiello, Azzurra Gorizia, Cussignacco, Moimacco, Paviese, Pro Fiumicello, Serenissima 3; Audace, Sanrocchese, Donatello, Cormons, S. Gottardo, Strassoldo, Villanova 0.

Nel secondo impegno di campionato la squadra di Billia infligge una bella lezione alla Cividalese

La Valnatisone delle cinque vite

Un primo tempo privo di grandi emozioni fino ad un minuto dal termine quando Suber sblocca il risultato Per i sanpietrini a segno anche Giuliano, Miano, Gazzino e Crast - Domenica match interno con la Gemonese

VALNATISONE 5
CIVIDALESE 1

Valnatisone: Carnielletto, Pozzetto, Giuliano, Quercioli, Gallas, Petrusi (31' Chiabai), Dindo, Crast (42' st. Vedic), Suber, Gazzino, Cencig (8' st. Miano). A disposizione Filaoro, Clavora, Rossi, Iuretig.

Cividalese: Tuzzi, Battistig, Meroi, Bardus, Del Gallo, Rucchin, Giancotti (1' st. Zufferli), Podrecca, Borgobello (1' st. Causero), Del Pin, Debegnach (32' De Vit). A disposizione Della Savia, Gorenzsch, Petrella, Maran. Arbitro: Lepre di Cervignano.

S. Pietro al Natisone, 24 settembre - Un pomeriggio estivo, il campo comunale tirato a nuovo e una discreta presenza di pubblico hanno fatto da contorno al derby di andata di Prima categoria tra la formazione locale e la Cividalese.

La gara è iniziata in sordina con le due squadre attente a non scoprirsi. A soffrire di questa situazione le pochissime conclusioni a rete da ambo le parti nel corso della prima frazione di gioco.

Al 10' la Valnatisone andava vicina alla segnatura con Cencig che sul traversone di Dindo, di testa, mandava il pallone a sfiorare la traversa. Al 21' una conclusione di Crast era deviata in angolo da un difensore avversario.

Una punizione di Debegnach al 30' impegnava Carnielletto.

Al 33' Giuliano calciava alto un tiro piazzato. Al 44' passavano in vantaggio i ragazzi del presidente Daniele Specogna. Giuliano calciava una punizione mandando il pallone a centrare il palo interno, sulla sfera respinta dal montante si gettava Suber che prima centrava la traversa e successivamente riusciva a dare il colpo di grazia depositando in rete.

Dopo il riposo la Valnatisone rientrava sul terreno di gioco più determinata e decisa. Al 5' Suber impegnava Tuzzi che volava per deviare in angolo. Al 6' Causero, entrato in campo all'inizio della seconda frazione di gioco, lanciato a rete si vedeva togliere il pallone dai piedi dalla tempestiva uscita di Carnielletto.

Al 9' Tuzzi bloccava una conclusione al volo di Dindo. Al 12' Giuliano con un indovinato tiro dalla distanza portava a due le reti dei padroni di casa guidati da Marco Billia.

Al 14', mentre i locali protestavano per un presunto calcio di rigore non concesso, i ducali s'involavano in rapida azione di rimessa facendo centro con Del Gallo.

Al 33' Miano, dopo avere saltato un paio di avversari, faceva partire un "missile" che s'insacciava nell'incrocio della porta cividalese.

Al 33' Rucchin impegnava su punizione Carnielletto.

Al 39' Suber, lanciato in area, veniva steso da Bardus. Il successivo calcio di punizione veniva concretizzato in re-

Per l'Audace dei giovani un esordio senza fortuna

AUDACE - AIELLO 0-2

Audace S. Leonardo: Balus, Massimiliano Chiuch (8' st. Colapietro), Bini, Andrea Strazzolini (14' st. Coppetti), Michele Predan, Olivo, Fabio Stulin (8' st. Gabriele Sibau), Braidotti (23' st. Marco Faidutti), Marco Domenis, Michele Bergnach, Marcuzzi (Francesco Iussa). A disposizione Campanella.

Merso di Sopra, 25 settembre - A parte il risultato finale sfavorevole alla squadra del presidente Francesco Tomada, la nuova giovane Audace non ha sfigurato ospitando i bianconeri di Aiello.

In un primo tempo che ha visto un leggero predominio dell'Aiello, l'Audace al 28' ha avuto a disposizione con Stulin un'invitante palla gol che



Michele Predan

l'atleta non è riuscito a deviare a rete da pochi passi. Purtroppo nel giro di due minuti dall'inizio della seconda

frazione di gioco, un black-out dei ragazzi allenati da Toni Podrecca ha permesso ai "navigati" avversari di portare a casa l'intera posta in palio.

Va comunque evidenziato che lo sbandamento dei locali era stato provocato dalla mancata concessione all'Audace di un sacrosanto calcio di rigore per atterramento di Marco Domenis.

L'inesperienza è stata fatale ai validi ragazzi valligiani che in altre due occasioni hanno invocato inutilmente la massima punizione per altrettante scorrettezze non punite con la massima punizione dal direttore di gara.

Nel finale caotico della gara da registrare una espulsione per parte.

Messa da parte questa delusione, l'Audace si prepara alla prossima trasferta a Strassoldo dove cercherà il pronto riscatto. (p.c.)



Andrea Quercioli, difensore della Valnatisone

te da Gazzino. A chiudere i conti al 42' era Crast che conquistava un pallone ribattuto dagli ospiti mandandolo ad insaccarsi in diagonale.

Dopo due gare vincenti, domenica prossima, 2 ottobre, la Valnatisone ospiterà la Gemonese, società che ha costruito la squadra per il salto di categoria. Per la squadra valligiana sarà un test importante contro una delle squadre favorite alla vittoria finale.

Paolo Caffi

Iniziano gli Juniores della Gaglianese, squadra composta anche da ragazzi della Valnatisone

Tra sabato e domenica partono anche i campionati delle giovanili

La rosa completa della formazione dei Giovanissimi della Valnatisone



Tutti pronti ai nastri di partenza dei rispettivi campionati giovanili. Finalmente, dopo settimane d'allenamento, tra le giornate di sabato 1 e domenica 2 ottobre inizia il cammino stagionale.

Sabato ad Udine sul campo di Chiavris alle 14.45 gli Juniores della Gaglianese inizieranno la stagione ospiti della formazione locale. La formazione è composta dai ragazzi di Gagliano e quelli della Valnatisone. Le gare saranno disputate alle 16 sul campo sportivo di Cividale.

A proseguire le danze saranno alle 15 i Pulcini dell'Audace che, guidati da Antonio Primosig, ospiteranno sul campo di Merso di Sopra gli udinesi della Fulgor.

Da questa stagione la FIGC ha deciso di non pubblicare i risultati degli incontri ottenuti dalle squadre.

Mezz'ora più tardi, al polisportivo comunale "Angelo Specogna" di S. Pietro al Natisone, gli Esordienti della

Valnatisone ospiteranno l'Azzurra di Premariacco.

La squadra guidata dal riconfermato mister Gianni Drecogna si è rinnovata nell'organico ed è alla ricerca di equilibrio tecnico-tattico, anche in considerazione dei diversi ragazzini saliti dalla categoria inferiore che devono ancora ambientarsi alle dimensioni maggiori del campo di gioco.

Gli Allievi della Valnatisone domenica alle 10.30 ospiteranno la formazione di Pasion di Prato. Per i ragazzi allenati da Gianfranco Armellini si tratta di un importante test di verifica delle loro potenzialità. Alla stessa ora, ma in trasferta a Moimacco, ci sarà il battesimo dei Giovanissimi della Valnatisone, impegnati con una delle squadre pretendenti alla vittoria finale.

Bruna Specogna iz Bizonte je na 27. vošta dopunla 80 liet

Veseu rojstni dan, draga mama an nona!

An liep nasmieh, ki nam povie vse. Bruna Specogna, Velina za vse tiste, ki jo poznajo, je pru vesela, za kar je ućakala.

Lepo družino blizu sebè, ki jo ima rada an ki ji store ćut, de nie ankul sama, an će za resnico ona živi sama par Bizontih, v Ruoncu, odkar je oženila Dora Domenis an je paršla v telo vas za neviesto.

Velina se je rodila v Domejzah, le v Ruoncu, v Spehuonjovi družini na 27. vošta lieta 1925. Lietos je dopunla 80 liet!

Liep senjam so ji napravli za telo parložnost hći Alida an sin Piergiorgio, zet Remo an neviesta Chiara, navuodi Liana an Mirko an se sestra Pasqualina, ki živi v Premarjage.

Pa v družini so se drugi, ki jo imajo radi, so navuod Ilvo, brat Romano, ki živi

v Kanadi an sestra Dora, ki je pa tam v Genovi, an se drugi. Velina se pru dobro darži,



an vsi nje te dragi, posebno nje otroc z njih družinam jo zahvalejo za vse, kar je za nje

nardila, kuo jih je lepueo vera-sla an kuo šele lepueo skarbi za nje. An ji željo se puno do-

brega v nje življenju.

Vse dobre ji želmo tudi mi.



Živahno življenje v Kozci an na Liesah



Mozki zbor "Matajur" iz Klenja je spet začeu vaje, prove. Vam je všec piet? Pridita, bota lepueo sparjeti. Čakajo vas tu četartak ob 20.30 v Spietree, v prestorih Glasbene Suole. Info: Giordano 338 8767356

SPOROČILO NAROČNIKOM AGLI ABBONATI

Vse naše naročnike, ki se niso poravnali naročnine za leto 2005 obveščamo, da jih bomo v kratkem izbrisali iz seznama naročnikov.

A chi non avesse ancora rinnovato l'abbonamento per l'anno 2005 ricordiamo che verrà in breve sospeso l'invio del giornale.

ieska an kožiska fara sta zlol povezane med sabo, pru takuo sta zlo aktivne. Vierniki se na srećavaju samuo za maše, pać pa organizavjo take prireditve, kjer se lahko srećajo med sabo vasnjani an parjateljji za preziviet kupe kako uro v liepi an parjatelj-ski atmosferi.

Fotografije, ki nam jih je posodu Giacomo Canalaz z Lies, nam povedo, kaj se je zgodilo tel zadnji miesac.

V nediejo 28. vošta so se s koriero pejal na ruomanje na svete Višarje.

Kupe so pokosil an potlè, kar je vsak za sabo parnesu dobrega so lepueo arzpartil med vsiem.

Za de bojo se buj veseli je Roberto zagodu na ramoniko.

Za se na varnit hitro damu, so se ustavli tudi v Bordanu, v vasi, ki je posvećena metuljem (il paese delle farfalle).

Varnil so se pruot vićer pru veseli telega liepega dneva.

'No nediejo potlè je biu senjam svetega Sinziliha v Kosci. Po maši, par kateri se je zbralo vse puno ljudi, so se zbral vsi ta za ciekvijo an pokosil vsi kupe. Je biu pru an liep senjam!

Potlè je bla pa Bandimica na Liesah.

Tudi tle se je zbralo puno ljudi an je biu pru an poseban senjam.

Takuo, ki je ze navada, so se zbrali v palestri, kjer skupina ze "kolaudana" je poskarbiela za napravrt za jest an za pit vsiem tistim, ki so napunli do zadnjega prestora velik prestor.

Na fotografiji videmo skupino otruo, ki je trosila rože na precesiji, ki iz ciekve je sla okuole an okuole vasi.

Tudi tuole pomaga, de nase navade ostanajo žive.



Petar je šu h miedihu. - Gospuod dohtar, mi se gajajo ćudne reći!

- Povejte mi, ka' se vam posebo gaja.

- Kadar ljubim mi pride al velik mraz al pa zlo gorkuo!

- Za glih reć, je zaries nomalo ćudno - je potardiu miedih - pa povejte mi, al ljubite pogostu?

- Oh ne, samo dvakrat na lieto: ankrat pozime, ankrat poliete!

Giordan je kupu an nov motorin an za ga "zmoćit" je šu v diskoteko dol v Mojmag. Ku je stopu na vrata je zagledu, de vse te mlade ćiće so plesale, samuo adna je sedicla sama tu picu. Giordan se j' parblizu an jo poprasu:

- Zaki na pleses?

- Zatuo, ki na znam plesat.

- Alora sma na dva. Tudi ist na znam plesat! Pa će je takuo, ki boma tle diclala? Bo buojš, de grema se ljubit!

- Ne morem - je odguorila ćica - zatuo, ki imam muoj ciklo.

- Oh, će je za tiste, nie obednega problema. Ti puojdeš napri s tojim ciklom, pa ist zad za tabo z mojim motorinom!

Tuole se je zgodilo, kadar vsaka družina je imiela marskajšnega strica an je bila mizerja za kupit kose an osle. Otrok, ki je trosu travo zad za sanosiekam je začeu uekat:

- Tata, tata, stric Tonca je padu dol pod kras!

- Bies hitro gledat, će se je ubila osla!

- Tata, ki pride reć po francuosko besieda "pour quoi"?

- Zaki!

- Oh takuo, za viedet!

- Drieve vsi tam pred televizjona!

- Zaki?

- Zatuo, ki tam zad se na vide nie!

- Mama, mama... v suoli mi vsi oponašajo de imam debelo glavo!

- Ne, ne, nie ries muoj dragi otrok. Nu bies du kliet po nih deset kilu kompierja!

- An kam jih lozem, mama?

- Tu tuoj klabuk!

- Ka je jau Garibaldi potlè, ki je udobiu uij-sko dol v Siciliji?

- Grazie "Mille"!

- Kje pride priet nedieja, ku sabota?

- Gor na slovarje!



'Na zvezdica v Lombaju



Kuo se zna lepno parstavjat pred fotografsko makino tela čičica! An reč, de ima samuo tri lieta! Tisti, ki jo poznajo nam pravejo, de zna puno drugih reči, de zvestuo posluša tiste, ki ji pravejo kiek an de na pozabe nič. Lietos se navade še vič reči, zak je začela hodit v ažilo. Pravejo nam tudi, de v nje vasi odkar je paršla ona je buj živuo an lepno. Tela čičica je Giulia Predan, hči od Michele Partenove iz Lombaja an od Iva Starnadicja iz Oblice. Na 21. vošta je dopunla tri lieta. Zivi v Lombaju an nona Maria Partenova je pru vesela tegà, takuo jo more videt vsaki dan. Giulia pa hode tudi v Oblico, kjer jo čaka nona Romilda, v Gorenjo Mierso, kjer so tetà Patrizia an stric Stefano an še mala kužina Serena an še na Brieg, kjer so pa stric Massimo, tetà Dolores an mala kužina Kimberly. Draga čičica, de bi bluo toje življenje nimar lepno, ku sedà, an bodi le napri pravo veseje za vse tiste, ki te poznajo an imajo radi

SVETA MAŠA PO SLOVIENSKO

v saboto 1. otuberja ob 19. uri
par Devici Mariji na Krasu
mašavu bo mons. Marino Qualizza

PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE

Tečaj plavanja in prosto plavanje Corso di nuoto e nuoto libero

od 8. oktobra do 10. decembra
vsako soboto v bazenu v Čedad od 19. do 20. ure

Info in vpisovanje do petka / Info e iscrizioni entro venerdì 30.09.2005
Flavia 0432/727631 - Daniela 0432/714303 - 0432/731190

Dva purtona za novice

Parsli so iz Nemčije, Zvicer an Slovenije, an še daj taz Messica za se veselit z mladim parom, ki na 10. septemberja se je oženu.

Novič je Andreas Specogna, noviča je pa Stefania Coren. On je ziveu v Azli, ona v Mojmage, seda bojo stal v Remanzage, njih kornine so pa tle v Nediskih dolinah. Tata od noviča je Mario

Blažu iz Matajura, mama je pa Tončka an je iz Slovenije; tata od noviče je Silvano iz Ruonca an ga puno judi pozna, zak zna gost pru lepno na ramoniko, mama je pa Giovanna iz Jeline.

Je bla liepa poroka, kjer nie manjkalo pru nič. Bla sta dva purtona, adan v Azli, drugi v Mojmage. Par maš je pieu zbor Matajur, an še ga-



spuod nunac, ki jih je ženu, don Luciano Slobbe, je biu ganjen kar je ču piet takuo lepno po sloviensko.

Veselica je bla na Prehodu, an gor so jo vsi zvestuo plesal, saj so jo pru lepno godli, ku nimar, "Skedinjan".

Kam po bencino / Distributori di turno

NEDIEJA 29. FEBRUARJA
Klenje / Clenia
Api Cedad / Cividale (strada per Manzano)

Dežurne lekarnice / Farmacie di turno

OD 28. FEBRUARJA DO 5. MARCA
Cedad (Fomasaro) tel. 731264

OD 27. FEBRUARJA DO 4. MARCA
Mojmag tel. 722381
Ukve tel. 860395

Kar so bli trudni plesat, so jo pa piel takuo, de je bluo skuoze celo vičor veselo. An de bi bluo veselo tudi življenje

mladih noviču jim vsi iz sarca želijo. Se na stvar! Mario, seda ki je ratu tast, na vide ure ratat tudi... nono!

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičor do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spieter na številko 727282, za Cedaški okraj v Cedad na številko 7081.

Poliambulatorio

S. Pietro al Nat, via Klancic 4
Consorzio familiare
0432.708611
Servizio infermier. domic.
0432.727084

Kada vozi litorina

Železniška postaja / stazione di Cividale: tel. 0432/731032
URNIK OD OKTOBRA DO JUNIJA

Iz Ceda v Videm:

ob 6.00*, 6.36*, 6.50*, 7.10, 7.37*, 8.07, 9.00, 10.00, 11.00, 12.00, 12.17*, 12.37*, 12.57*, 13.17, 13.37*, 13.57, 14.17*, 15.06, 15.50, 17.00, 18.00, 19.12, 20.05

Iz Vidma v Cedad:

ob 6.20*, 6.53*, 7.13*, 7.40, 8.10*, 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.20, 12.40*, 13.00*, 13.20*, 13.40, 14.00*, 14.20, 14.40*, 15.26, 16.40,

17.35, 18.45, 19.45, 22.15*, 22.40**

* samuo čez tiedan

** samuo nediejo an prazniki

Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad..... 7081
Bolnica Videm5521
Policija - Prva pomoč113
Komisarjat Cedad.....703046
Karabinierji112
Ufficio del lavoro.....731451
INPS Cedad705611
URES - INAC730153
ENEL167-845097
ACI Cedad.....731762
Ronke Letališče.....0481-773224
Muzej Cedad700700
Cedaška knjižnica ..732444
Dvojezična šola717208
K.D. Ivan Trinko731386
Zveza slov. izseljencev...732231

Občine

Dreka.....721021
Grmek725006
Srednje724094
Sv. Lenart.....723028
Speter.....727272
Sovodnje714007
Podbonesec726017
Tavorjana712028
Prapotno.....713003
Tipana788020
Bardo.....787032
Rezija0433-53001/2
Gorska skupnost727325

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Zadruga Soc. Coop. NOVI MATAJUR
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Naročnina-Abbonamento
Italia: 32 evro
Druge države: 38 evro
Amerika (po letalski pošti): 62 evro
Avstralija (po letalski pošti): 65 evro

Postni tekoci račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331



Vdaničen v USPI
Associato all'USPI

COMPRA ADESSO
KUPI SEDAJ

VIDUSSI

Cividale / Čedad - Tarvisio / Trbiž
ma solo fino al 30 settembre 2005

MODA e CONVENIENZA con PREZZI STREPITOSI
su tutti, ma proprio tutti gli articoli
AUTUNNO-INVERNO e PRIMAVERA-ESTATE

samo do 30. septembra 2005

MODA in UGODNOSTI, PRESENETLJIVE CENE na vseh,
prav vseh artiklih za JESEN-ZIMO in POMLAD-POLETJE